



*Неповторимая*

**Джоан  
Роулинг**

Всё  
о Гарри  
Поттере,  
жизни  
и любви

Неповторимая (Алгоритм)

Софья Бенуа

**Джоан Роулинг. Всё о Гарри  
Поттере, жизни и любви**

«Алисторус»

2016

УДК 82-94  
ББК 85.374

## **Бенуа С.**

Джоан Роулинг. Всё о Гарри Поттере, жизни и любви / С. Бенуа —  
«Алисторус», 2016 — (Неповторимая (Алгоритм))

ISBN 978-5-906880-33-8

Эта история началась в поезде, который следовал из Манчестера в Лондон. За окном проносились хмурые английские пейзажи, которые и вдохновили Джоан Роулинг на создание книги о мальчике-волшебнике. Лишь спустя семь лет, после долгих скитаний по издательствам никому не известной переводчице удалось напечатать роман «Гарри Поттер и Философский камень» тиражом в 1000 экземпляров. С тех пор книги о мальчике, который выжил, вошли в число самых продаваемых в истории. Эта книга о том, как обычная переводчица из Глоттершира, написав несколько книг, смогла изменить этот мир к лучшему.

УДК 82-94

ББК 85.374

ISBN 978-5-906880-33-8

© Бенуа С., 2016  
© Алисторус, 2016

# Содержание

Глава 1	5
Глава 2	10
Глава 3	15
Конец ознакомительного фрагмента.	20

# Софья Бенуа

## Джоан Роулинг. Всё о Гарри Поттере, жизни и любви

### Глава 1

#### Джоанна из графства Глостершир

Джоан Роулинг (англ. Joanne Rowling), известная под псевдонимами Дж. К. Роулинг (J.K. Rowling) и Роберт Гэлбрейт (Robert Galbraith), – британская писательница, сценарист и кино-продюсер, известная всему миру как автор серии романов о Гарри Поттере. Книги о Поттере были проданы в количестве более 400 миллионов экземпляров! Ну удивительно, что они стали самой продаваемой серией книг в истории и основой для серии фильмов, ставшей второй самой кассовой серией фильмов в истории. Автор, ее удивительная судьба и судьба ее литературных героев – основа нашей книги. Уверяю вас, дорогой читатель, нам есть над чем призадуматься, ведь наша героиня прошла сложный путь, показав пример, который дает надежду всем начинающим творцам. Как сказал один мудрый читатель, ознакомившись с биографией писательницы, «Когда знакомишься с такими историями, понимаешь, что все мы – люди с одинаковыми возможностями, каждый сможет добиться успеха, если правильно выберет свою нишу, правильно «распределит» свой талант...»<sup>1</sup>

Джоан Роулинг родилась 31 июля 1965 года в семье Питера Джеймса Роулинга, инженера Rolls-Royce, и Энн Роулинг (урождённой Волан). Родители Роулинг познакомились в 1964 году на лондонском вокзале Кингс-Кросс в поезде, направлявшемся в Арброт. *«Мои мама и папа были городскими жителями Лондона. Они повстречались на поезде, отправившемся с Кинг-Кросского вокзала в Шотландию, когда им обоим было по восемнадцать лет. Мой отец должен был присоединиться к Королевскому Флоту, а моя мама там же к женской военной части. Моя мать рассказывала, что она замерзла, а мой отец предложил ей погреться под своим пальто. Они поженились годом позже, когда им было по девятнадцать лет, и покинули флот, переехав в пригород Бристоля, на запад Англии»,* – признавалась позже Джоан.

Ее родители поженились 14 марта 1965 года, буквально за несколько месяцев до рождения малышки. Их дочь появилась на свет в Йейте в графстве Глостершир (Англия), в 16 километрах к северо-востоку от Бристоля.

#### *Интересный факт*

В начале творческого пути писательница местом рождения называла совершенно другой город – Чиппинг Сотбери, в котором никогда не жила. Причиной таких подтасовок, по ее словам, стало то, что Йейт всегда казался ей угрюмым местом, и ее издатели и рекламные агенты поддержали писательницу в желании изменить биографию, придав таинственности. Впрочем, с самого раннего детства Джоан постоянно что-то выдумывала, то, чего не было на самом деле, и очень любила рассказывать свои собственные сказочные истории.

Место появления на свет будущего успешного литератора практически ничем не примечательно. Согласно справочникам, Глостершир (англ. Gloucestershire) – историческое и цере-

---

<sup>1</sup> История успеха Джоан Роулинг / Конструктор успеха. <http://constructorus.ru/istorii-uspeha/dzhoan-rowling.html>

мониальное графство на западе Англии, входит в состав региона Юго-Западная Англия со столицей и крупнейшим городом Глостер с населением в пределах полумиллиона человек. Однако и это место на карте мира не лишено своих особенностей. К примеру, игра в бадминтон была названа в честь глостерширского Бадминтон-хауса. Еще сведения? Четыре римские дороги пересекают графство; сохранились следы лагерей римлян, датчан, бриттов и саксов. Имеется много интересных средневековых развалин: замок Бриавель, древняя резиденция норманнских и, возможно, англосакских королей; замок Бёркли, где был убит Эдуард II, и др.



Родители Джоан Роулинг: Питер и Энн

О родителях и близких родственниках Джоан известно немного. Её мать Энн была наполовину француженка, наполовину шотландка. Прадед Джоан – Дугалд Кэмпбелл (её дед матери по материнской линии) – родился в деревне Ламлаш на острове Арран. Луи Волан, другой её прадед, – также дед её матери, но по отцовской линии – был награждён Военным крестом за исключительную храбрость при защите деревни Курсель-ле-Конт во время Первой мировой войны.

Через четыре года после рождения Джоан семья переехала из Йейта в Уинтербурн (Winterbourne), который также находился неподалеку от Бристоля. Путешественники отмечают, что Уинтербурн – замечательный, красивый городок. Юная Джоан тоже любила это место. *«Я наслаждалась учебой в школе Уинтербурна. Это была очень творческая окружающая среда. Я помню, что мы много занимались лепкой глиняной посуды, рисованием и историей литературы, что очень нравилось мне. Однако мои родители всегда мечтали обзавестись собственным домом в этой стране, и когда мне было около девяти лет, мы переехали в деревню Татсхилл, в графстве Динз Форест».*



На одной из тихих улочек Уинтербурна, неподалеку от того места, где жила семья Роулинг

Джоан действительно хорошо училась, у нее было много друзей, она ладила с родителями и близкими людьми.

*Интересные факты*

В Winterbourne Джоанна с младшей сестрой играли с девочкой и мальчиком по фамилии Поттеры.

Как признавалась писательница, фамилия Поттер всегда ей нравилась больше, чем ее собственная, так как из-за фамилии Роулинг (созвучно с rolling pins) ее часто дразнили «скалкой».

О том далеком времени и последствиях детского знакомства с Поттерами сама Роулинг вспоминала<sup>2</sup>: *«На нашей улице проживало много наших ровесников, среди которых брат и сестра, чья фамилия была – Поттер. Мне всегда нравилась эта фамилия, принимая во внимание, что мне ужасно не нравилась собственная фамилия: во время ссор на улице меня часто дразнили «скалкой» (rolling pin) и «Катящимся камнем» (по названию рок-группы «Rolling Stones»). Так или иначе, этот брат однажды появился в прессе и объявил себя Гарри. Он рассказывал репортерам, что он и я имели обыкновение наряжаться как волшебники. Ни одно из этих заявлений не соответствует истине. Фактически, все, что я помню об этом мальчике, так это то, что он катался на «Вертолете» – велосипеде, о котором каждый мечтал в семидесятых, и однажды швырнул камень в Ди, из-за чего я довольно сильно ударила его по голове, швырнув в него пластмассовый меч (я была единственной, кому было позволено кидаться в Ди вещами)».*

---

<sup>2</sup> Биография, рассказанная самой Дж. К. Роулинг / Сокровищница волшебных теорий поттерианы. <http://www.hp-theory.ru/biografija.html>



Джоан Роулинг в детстве.

Девочка Джоан была маленькой, пухленькой, с конопушками на лице, в очках, но очень жизнерадостной и при этом – настоящей фантазеркой. Самые юные годы она провела в кругу любящих людей, под попечением заботливых родителей и бабушки. К тому же у нее была любимая младшая сестренка Ди, для которой она сочиняла свои первые сказки. Так что можно с уверенностью сказать, что детство Джоан Роулинг было по настоящему счастливым.

#### *Интересные факты*

Сама писательница называет себя «Джо» (Jo), утверждая: *«Никто никогда не называл меня Джоан в молодости, если только они не сердились на меня».*

Для псевдонима она выбрала второй инициал К – в память о любимой бабушке, которую звали Кэтлин. И стала подписываться: «Дж. К. Роулинг», хотя ее имя было просто «Джоанна Роулинг». Также утверждают, что она выбрала это имя из-за алфавитного созвучия – в английском алфавите буква К идёт сразу после буквы J. Сама Джоан сказала потом: *«Это было решение издательского дома, но они могли назвать меня как угодно, хоть Инид Снодграс, мне было все равно – я просто очень хотела, чтобы книгу опубликовали».*



Энн Роулинг с детьми. 1960-е гг.



## Глава 2

### Ученица, «обращённая внутрь»

После переезда на новое место жительства юная Джоанна, или Джо, как ее часто прозывали в семье, под влиянием матери увлеклась литературой. По воспоминаниям близких, мать Джоан все свое время посвящала семье, и очень заботилась, чтобы ее дочери получили хорошее образование. Энн Роулинг любила читать детям вслух, и уже к пяти годам девочка многие детские книжки знала наизусть.

Учась в школе Сент-Майклз, девочка поняла, что ее самый любимый предмет – английский язык и чтение.

#### *Интересные факты*

Помните персонаж из «Гарри Поттера» – рыжеволосую девочку с характером всезнайки? Джоан Роулинг однажды призналась: *«Гермиона в целом основана на мне. Она карикатура меня одиннадцатилетней, чем я не особенно горжусь».*

Вспоминая о детских годах, Джоан Роулинг рассказывала: *«Моя мама родила меня, когда ей было двадцать лет. Я была пухленьким ребенком. В «Философском камне» описываются фотографии (с изображением Дадли), наряженного в различные красочные шляпки, и это было моим типичным внешним видом в раннем возрасте».*



Джоан Роулинг с исполнителями ролей Рона Уизли, Гарри Поттера и Гермионы Грейнджер. 2001 г.

Учебное заведение, в которое попала прародительница литературной Гермионы, имело свои давние традиции. Более 200 лет назад оно было основано Уильямом Уилберфорсом (William Wilberforce) – политиком и филантропом, членом парламента Британии, ставшим известным благодаря своей активной деятельности по борьбе против рабства и работорговли.

Стоит сказать, что рабство просуществовало в Британии вплоть до 1833 года. Роль этого деятеля в истории островного государства Британии нашла свое отражение в современном

творчестве. К примеру, борьба с работорговлей описана в книге Чарльза Колсона «Конфликт Царств». В 2006 году в прокат вышел фильм «Удивительная благодать» (Amazing Grace) об Уильямсе Уилберфорсе и его долгих попытках провести через парламент закон об отмене рабства.

Как это часто водится, в новой школе у новой ученицы возникли проблемы. Учительница миссис Морган считала неуклюжую девочку в очках глуповатой и стала всячески подчеркивать ее недостатки. Она садила Джоан за последнюю парту по правую руку от себя – на места для «самых тупых».

Конечно же, ученица очень боялась эту самую миссис Морган.

О том нелегком периоде писательница рассказывала: *«Переезд совпал со смертью моей любимой бабушки – Кэтлин, чье имя позже я взяла в качестве своего второго имени. Это была первая тяжелая утрата в моей жизни, которая повлияла на мои чувства о новой школе, которая мне совершенно не нравилась. Мы сидели весь день за перегородками в окружении старых чернильниц. В моем столе была дырка, сделанная мальчишкой, который сидел на этом месте до меня. Я частенько лазила в эту дырку большим пальцем и шевелила им в ней»*<sup>3</sup>.



В девять лет Роулинг переехала в Черч-коттедж в деревне Татшилл (Глостершир), недалеко от города Чепстоу (Уэльс)

Несмотря на веселый нрав и раскрепощенность в семье, Джоан росла застенчивым ребенком. А попав в руки таких, как «сама строгость» Морган, она замкнулась и вела себя на людях очень тихо. Впоследствии многие одноклассники характеризовали ее как нелюдимую, замкнутую девочку, постоянно что-то записывающую в тетради, живущую в мире фантазий и иллюзий.

Судя по воспоминаниям самой Джоан, школьный и подростковый период стали для нее испытанием, ей было нелегко ладить со сверстниками, но приходилось справляться.

А вот как об этом школьном периоде рассказывается в материале «Джоан Роулинг в стране чудес»<sup>4</sup>.

«Единственным, что омрачало жизнь Джо, была школа. На первом же уроке учительница дала Роулинг контрольную по арифметике, которую та благополучно завалила (из 10 возможных набрала 0 баллов). Миссис Морган, условно делившая учеников на умных и глупых, которые

---

<sup>3</sup> Биография, рассказанная самой Дж. К. Роулинг / Сокровищница волшебных теорий поттерианы. <http://www.hp-theory.ru/biografija.html>

<sup>4</sup> Джоан Роулинг в стране чудес // Аргументы и факты. 11.10.2005. <http://www.aif.ru/archive/1684898>

сидели по левую руку от нее, и тупиц, довольствовавшихся местами справа, тут же определила для Джо самую последнюю парту с правого края.

«Я никогда больше не пойду в эту дурацкую школу, потому что у меня никогда не будет даже «тройки» по арифметике», – заявила с порога Роулинг своим родителям. «Никогда не говори «никогда», – ответил ей отец и был прав: на следующий же день Джо отправилась на урок к миссис Морган, а спустя полгода была удостоена чести передвинуться на одну парту вперед. Проблемой было то, что девочке пришлось поменяться местами со своим лучшим другом, расценившим ее усердие в учебе как предательство. Этот эпизод сильно подпортил репутацию Джо в классе, поэтому последний год в школе Роулинг, получившая клеймо «выскочки», спасалась от одиночества в библиотеке».



*«Молодежь может не знать, что такое старость.*

*Но я ненавижу взрослых людей, которые забыли, что значит быть молодым».*

*Джоан Роулинг*

#### *Интересные факты*

Роулинг охотно подчеркивает, что она интроверт. Понятие происходит от немецкого *introvertiert* – «обращённый внутрь». Согласно словарям, интроверт, как психологический тип – это человек, психический склад которого характеризуется сосредоточенностью на своем внутреннем мире, замкнутостью, созерцательностью, тот, кто не склонен к общению и с трудом устанавливает контакты с окружающим миром. И в самом деле, писательство подразумевает сосредоточенность на внутреннем мире.

Дж. Роулинг призналась, что лишь недавно ей удалось немного раскрепоститься, и она стала охотнее давать телевизионные интервью.



В Британской библиотеке.

Книги и библиотеки стали главным источником вдохновения юной писательницы.

*«Мы не нуждаемся в магии, чтобы изменить этот мир – внутри нас уже есть все, что нам нужно для этого: мы мысленно можем представлять лучшее...»*

*Джоан Роулинг*

К счастью, в ее ученической жизни были и вполне нормальные учителя. О них Дж. Роулинг вспоминала:

*«У меня было несколько учителей, которые действительно способствовали тому, чтобы я писала. Они, читая мои работы всему классу, заставляли меня чувствовать себя по-особенному. Гордость, которую я испытывала, когда мою работу читали другим учениками, очень много для меня значила. Вы никогда не забываете учителей, которые вам говорили: «Ты сможешь это сделать»».*

Когда Джоанне было 15 лет, ее семья снова переехала. Для девушки это означало смену привычного окружения, переход в новую школу, расставание с друзьями-подростками. На этот психологический стресс наложились и другие тяжелые обстоятельства, еще больше повлиявшие на сосредоточенность Джоанн на внутренних фантазиях. Биографы утверждают, что примерно в то же время умирает любимая бабушка девочки, у нее разлаживаются отношения с отцом, а мать тяжело заболевает.



*«Депрессия – не печаль.  
Это холодное отсутствие чувств».  
Джоан Роулинг*

## Глава 3

### Трагедия переходного возраста. Клиника имени Энн Роулинг

Отрочество будущей звезды литературного небосклона не было безоблачным. *«Прошлое бывает слишком тяжелым для того, чтобы повсюду носить его с собой. Иногда о нем стоит забыть ради будущего»*, – призналась как-то писательница.

Мать Джоан часто и серьезно болела, а когда девушке было 15 лет, ее 34-летней матери поставили страшный диагноз: рассеянный склероз. Это не могло не отразиться на атмосфере в семье, ведь болезнь практически неизлечима, она меняет характер больного, снижает его физические возможности, постепенно превращая в инвалида, которому необходим постоянный уход. Спустя 10 лет, 30 января 1990 года, больная умерла. Это стало одной из главных трагедий в жизни Роулинг. Впоследствии, став известной и богатой, писательница начала отдавать много средств на борьбу с недугом, от которого во цвете лет скончалась ее мать, по заболеваемости которым Шотландия занимает одно из первых мест в мире.



*«Прошлое бывает слишком тяжелым для того, чтобы повсюду носить его с собой. Иногда о нем стоит забыть ради будущего».*

*Джоан Роулинг*

Сама писательница в одном из интервью с горечью признавалась: *«Худшая вещь, которая случилась во времена моего подросткового возраста – заболела моя мама. Когда мне было 15 лет, ей поставили диагноз рассеянный склероз. Хотя большинство людей с такой болезнью излечиваются, когда болезнь перестает прогрессировать, но моей маме не повезло. Со времени постановки диагноза ей становилось хуже и хуже с каждым днем. Я думаю, что большинство людей верит, что их родители вечны. Было страшным ударом услышать, что у нее – неизлечимая болезнь, даже тогда, когда я еще не совсем осознавала, что обозначает этот жуткий диагноз».*

#### *Интересные факты*

В 2012 году Forbes не включил Роулинг в рейтинг богатейших людей, заявив, что она утратила статус миллиардера из-за пожертвований на благотворительность. К примеру, Дж. Роулинг оказывает поддержку

таким организациям, как «Разрядка смехом» (Comic Relief) – английская благотворительная организация, основанная в 1985 году комедийным сценаристом Ричардом Кёртисом для оказания помощи людям, страдающим от голода в Эфиопии.

Известно также, что в 2010-м она перевела 10 миллионов фунтов на счет Клиники регенеративной неврологии, которая занимается исследованием и лечением рассеянного склероза, от которого умерла ее мать. Эта Клиника, созданная писательницей при Эдинбургском университете, носит имя ее матери Энн Роулинг. Всего же, к тому же 2010-му году, автор книг о юном волшебнике Гарри Поттере, пожертвовала более 15 миллионов долларов на создание и развитие клиники.

Именно в переходном возрасте Джо пережила свой самый большой страх – потерять самого близкого человека, того, кого любишь всем сердцем. Общаясь с журналистами, Джоан откровенно делилась своими тревогами: *«Недавно мне исполнилось 45 лет – в этом возрасте моя мать умерла от осложнений, связанных с рассеянным склерозом. И я знаю, что она больше хотела бы видеть свое имя на вывеске клиники, которая изучает причины и ищет способы лечения этой болезни, чем на статуе или мемориальной доске. Таким образом, это пожертвование сделано от ее имени в благодарность за все, что она дала мне за свою слишком короткую жизнь»*<sup>5</sup>.



Ричард Кёртис – британский кинорежиссер, сценарист, продюсер, актер и писатель, получивший Орден Британской империи и награжденный премиями BAFTA и Эмми

Клиника, на создание которой Джоан пожертвовала миллионы долларов, носит имя Энн Роулинг. Среди направлений клиники, открытой стараниями писательницы на базе Эдинбургского университета – исследования не только рассеянного склероза, но и других дегенеративных неврологических недугов: болезни Альцгеймера, болезни Паркинсона и заболеваний так

---

<sup>5</sup> Джоан Роулинг: «Моя мать умерла от осложнений, связанных с рассеянным склерозом» / Факты. 14.10.2010. <http://fakty.ua/120631-dzhoan-rouling-moya-mat-umerla-ot-oslozhnenij-svyazannyh-s-rasseyannym-sklerozom>

называемых двигательных нейронов. Единбургский университет назвал пожертвования, совершенные женщиной-писательницей, самым большим подарком, который когда-либо получало заведение. Для самой Джоан, несмотря на ее многочисленные проекты по благотворительности, пожертвования в адрес клиники – самые крупные, самые значительные. *«Я много лет поддерживала исследования, связанные с выяснением причин и поиском лечения от рассеянного склероза. Но когда впервые взглянула на предложения этой клиники, поняла, что нашла самый потрясающий инновационный проект. Я верю, что у этого проекта большие шансы на успех в деле раскрытия тайн рассеянного склероза, чем у любого другого, о котором я читала или слышала»*, – уверена Роулинг.



На открытии клиники регенеративной неврологии имени Энн Роулинг

Благодаря своему таланту и стечению обстоятельств она создала мальчика-мага, который сделал ее самой успешной писательницей в мире. И она же, словно продолжая традиции своего вымышленного героя, сама стала волшебным персонажем для тех, кто обречен страдать от тяжелых болезней. Став успешной, Джоан Роулинг сразу же стала заниматься благотворительностью в области медицинских исследований. Она основала фонд Volant Trust с годовым бюджетом около 8 миллионов долларов. Фонд среди прочего финансирует исследования рассеянного склероза.

Рассуждая о превратностях судьбы, успешная писательница с раной в сердце, сама будучи счастливой матерью прекрасных детей, признавалась: *«Смерть матери была тяжелой утратой. Огромной. Все мы смертны и знаем, что наступает конец. Но быть готовым к этому невозможно. Месяцев за шесть до смерти мамы я начала писать. После ее кончины сюжет не изменился, однако все стало глубже и мрачнее. Гарри потерял родителей. И эта боль навсегда осталась в его сердце»*.

В другой раз она словно продолжила: *«Я писала Гарри Поттера, когда моя мать умерла. Я никогда не рассказывала ей о Гарри Поттере... Это было ужасное время. Мой отец, Ди и*

*я были опустошены, ей было только сорок пять лет – мы отгоняли от себя даже мысль о том, что она умрет такой молодой. Я не могу забыть то чувство тяжести, как будто бы каменная плита лежала на моем сердце, давя его своим грузом».*



*«Наш выбор в большей мере, чем наши способности, показывает нашу истинную сущность».*  
*Джоан Роулинг*

В сети можно найти различные интервью, данные писательницей при тех или иных обстоятельствах, тем или иным журналистам и средствам массовой информации. В связи с обсуждаемой темой представляется органичным отрывок из диалога, касающийся героев популярной «поттерианы», ведь, как известно, несмотря на то, что книги Роулинг предназначены для детей и подростков, там присутствует такое понятие, как смерть (происходит гибель некоторых героев, умершие герои представлены как привидения и проч.). Короткий отрывок выглядит так<sup>6</sup>:

«EVAN: Однако достаточно сложно установить границу, правда? Кто-то прочитает вашу книгу и скажет: «А там ведь кого-то убили»...

JK: Люди постоянно умирают, но переживаете ли вы, когда они умирают? Ощущаете ли, какое это зло – отнять чью-то жизнь? Да, я считаю, что в моей книге вы это чувствуете. Я думаю, вы видите, насколько это ужасно. Я отношусь с безграничным уважением к человеческой жизни. Я не думаю, что в моих книгах вы можете прочитать о чьей-то смерти и сказать: «Что ж, этого больше нет, идем дальше». Совсем нет. По-моему, вполне очевидно, на чьей стороне мои симпатии. Я пишу о злодее, для которого человеческая жизнь не представляет никакой ценности. Все, что нужно, это нажать курок. И все. Конец. Это ужасно. Это очень страшная вещь, но вы правы, я знаю, где провести черту. Кто-то предпочел бы провести черту в другом месте, кто-то может со мной не согласиться.

Е: Но не должно ли быть у писателя чувства моральной ответственности?

---

<sup>6</sup> <http://potter-super.narod.ru/rowling3.html>

ЖК: Когда речь заходит о написании книг, я действую в соответствии с другими правилами. Я пишу так, как хочу писать. Сейчас, во время нашей беседы, я должна анализировать эти правила, но когда я принимаюсь за работу, я не говорю себе: «Вот здесь я проведу черту, вот та мораль, которую я должна показать детям». Мне это и в голову не приходит. Я пишу о том, о чем хочу.

Е: Но история должна быть написана.

ЖК: Именно. Я пишу то, что мне хочется выразить...».

Что немаловажно, но эта замечательная женщина точно знает, что есть нечто, что затмевает все страдания, что сильнее страха и сильнее смерти. И это – Любовь, именно так, с большой буквы. И эту свою уверенность она передает своим читателям.



Писательница и Дэниел Рэдклифф.

## **Конец ознакомительного фрагмента.**

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.